

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2014

## ARABE

### Langue vivante 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **L** Langue vivante approfondie (**LVA**) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.  
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 3 pages.**

Répartition des points	
I.	Compréhension de l'écrit : 10
II.	Expression écrite : 10

#### NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P*

## TEXTE

## بيان الجريمة

هكذا قتلت شهرزاد . بصراحة ، ومن أول الطريق : أنا لا أحب شهرزاد .  
أعلم أنه ينبغي لي ، لكوني امرأة لبنانية وعربية ، أن أكون معجبة بها ، أو أن أكون على الأقل متضامنة معها .  
ولكن لست كذلك .

قد يبدو للوهلة الأولى أنني "أغار" منها . شهرزاد هذه ، شهرزاد تلك ، شهرزاد هنا ، شهرزاد هناك : أف . لا تتفكّر  
الألسن تلهج باسمها كلما أتى أحدهم في العالم على ذكر الأدب العربي المكتوب بأقلام نساء . لكني ، صدقاً ، لا أغار  
منها . بل أكثر من ذلك : لا يمكنني ، "منطقياً" ، نظرياً وعملياً ، أن أغار منها .  
وسوف أشرح لماذا .

تحتفي ثقافتنا بشهرزاد كامرأة كانت على قدر كبير من العلم والذكاء والحُكمة والخيال ، الأمر الذي مكنها من إنقاذ  
روحها من الموت المحدقّ بها ، من خلال "رشوة" الذكر ، الملك شهريار ، بمتاهة قصصها الساحرة .  
حسناً . بل أكاد أصرخ "برافو" مع حشد الصارخين المهلّلين . ثم أتوقّف هنيهة ، هنيهة فقط ، وأعيد النظر في الخطّة  
، فأمتنع عن التصفيق .

هل ترونني مصابة بنوع من البارنويا<sup>1</sup> ، أم توافقونني الرأي على أنها خطّة تبعث برسالة مشوّهة ومؤذية إلى النساء ،  
تقول لهنّ بوضوح : « سايرن الرجل ، امنحنه ما تملكن ، وما يشتهي ، وسوف يدعكنّ وشأنكنّ » ؟ بل يبدو بديهيّاً أنّ هذه  
الخطّة تضع الرجل في موقع "المانح" الكلّي السلطة ، وتضع المرأة في موقع الضعيف المساوم والمستفيد من "هبات" الرجل .  
هي لا تعلّم النساء المقاومة والتمرد على مصائرهنّ الصعبة ، بل تعلّمهنّ التنازل والتحايل والتفاوض على حقوقهنّ البديهيّة :  
الحقّ في العيش . الحقّ في الاختيار . الحقّ في الحرية . الحقّ في ألاّ يدفعنّ ثمن أخطاء الآخرين . إنّها خطّة تقنعهنّ بأنّ  
إرضاء الرجل و"برطلته" ، أكان ذلك بقصة مشوّقة ، أم بطبخة لذيذة ... الخ ، هي الطريقة المثلى للصمود والنجاح في  
الحياة .

هل ينبغي لي أن أعتبر هذا سلوكاً خلاقاً ؟

هل يفترض بي أن أسمّي هذا "تمرداً" ؟

عذراً ولكن لا .

أكرّر : لا أحبّ شهرزاد ، ولم أحببها يوماً ، على رغم أنني شغوفة منذ الطفولة بقصص "ألف ليلة وليلة" . لا بل إني مقتنعة  
بأنّ شخصيّتها مؤامرة ذكورية ( وربما نسوية أيضاً ) على المرأة الشرقية خصوصاً ، وعلى المرأة عموماً . زد على ذلك أنّها  
معشوقة ، إلى حدّ الغثيان ، من كل مهووس بالنظرة الإكزوتيكية<sup>2</sup> إلى الشرق ، ممّا لا يشفع بها كثيراً عندي .

جمانة حدّاد ، هكذا قتلت شهرزاد . اعترافات امرأة عربية غاضبة

paranoïa 1

Exotique 2

## Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroté les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

اقرأ النصّ وأجب على الأسئلة التالية :

**Tous les candidats traiteront les questions suivantes :**

1. ما هو الموضوع الذي تعالجه الكاتبة ؟
2. كيف تبدو شخصية شهرزاد في الثقافة العربية ، حسب النص ؟
3. ما الذي يزعج الكاتبة من تأثير شخصية شهرزاد على صورة المرأة العربية ؟

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :**

4. كيف تبدو لك شخصية الراوية من خلال آرائها ؟

### II. EXPRESSION ÉCRITE

**Seuls les candidats des séries S et ES  
et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie)  
traiteront la question suivante**

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :  
أ. تخيل حواراً بين الكاتبة وامرأة معجبة بشخصية شهرزاد . (في 12 سطراً على الأقل)  
ب. تحرّر إحدى قارئات النص مقالا تعاتب فيه الكاتبة على تشويهاها لصورة شهرزاد في الثقافة العربية . اكتب هذا المقال . (في 10 سطور على الأقل)

**Tous les candidats traiteront la question suivante :**

**(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 15 lignes minimum pour les autres)**

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :  
أ. في رأيك ، هل تشوّه شخصية شهرزاد صورة الرجل ؟ كيف ؟  
ب. يطرح النص موضوع العلاقة بين الرجل والمرأة . كيف ترى هذه العلاقة في المجتمع العربي الحديث؟